

# CAMSCC18

velleman®

**1/3" HIGH RESOLUTION SONY EFFIO DSP CAMERA**

**1/3" HR SONY EFFIO DSP CAMERA**

**CAMÉRA 1/3" HR SONY EFFIO DSP**

**CÁMARA 1/3" DE ALTA RESOLUCIÓN SONY EFFIO DSP**

**1/3" HOCHAUFLÖSENDE SONY EFFIO DSP-KAMERA**



**\* lens not included**

**\* lens niet inbegrepen**

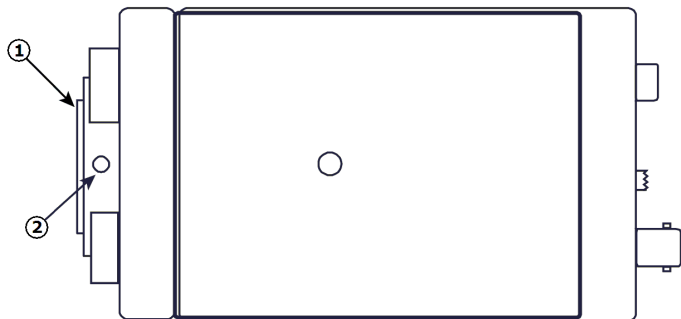
**\* objectif non inclus**

**\* óptica no incluida**

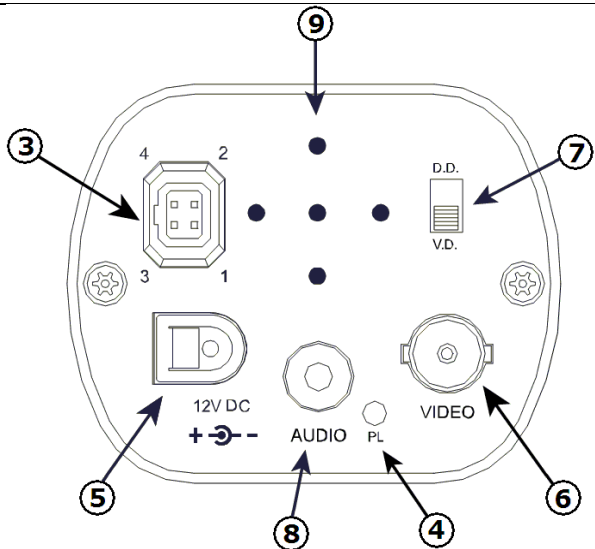
**\* Objektiv nicht mitgeliefert**

USER MANUAL	4
GEBRUIKERSHANDLEIDING	7
NOTICE D'EMPLOI	11
MANUAL DEL USUARIO	14
BEDIENUNGSANLEITUNG	18





# CAMSCC18



# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Keep the device away from children and unauthorised users.



**Risk of electroshock** when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Do not open the housing yourself. Have the device repaired by qualified personnel.



**DO NOT** disassemble or open the cover. There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.



**Indoor use only.** Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.



Keep this device away from dust and extreme heat.



Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- **DO NOT** use this product to violate privacy laws or perform other illegal activities.

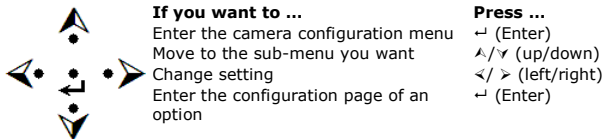
## 4. Features

- built-in microphone
- with built-in auto electronic shutter
- special functions via On screen display (OSD) set-up menu: privacy masking / video mirror function
- **no lens included**

## 5. Overview

Refer to the drawings on page 2 of this manual.

- **[1]** Flange adjustment ring, suitable for CS-mount lenses.
- **[2]** Back focal lock screw. The camera is set at the standard back focal position. Depending on the type of used lens, slight adjustment may be necessary. Adjust the lens back-focus by turning the focusing knob. Use the included socket head wrench for this.
- **[3]** Auto iris lens connector. Supply power and control signals to the auto iris lens.
- **[4]** Power LED indicator, is on during normal operation.
- **[5]** DC12V input. Connect a regulated 12VDC power supply (not incl.) to provide power to the camera.
- **[6]** Video output connector to connect the camera to a monitor (not incl.)
- **[7]** Iris VD/DD selector. Set to Video Drive (VD) when using a video drive auto iris lens, or to Direct Drive (DD) in case a direct drive auto iris lens is used.
- **[8]** Audio output connector. Connect the audio in of the monitor to this connector.
- **[9]** Menu selection



### Menu (2 screens):

LENS	MANUAL
SHUTTER/AGC	AUTO↵
WHITE BAL	ANTI CR
BACKLIGHT	OFF
PICT ADJUST	↵
ATR	OFF
NEXT↵	
EXIT↵	SAVE ALL

Select NEXT↵ to go to the next screen.

## CAMSCC18

PRIVACY	ON↵
DAY/NIGHT	COLOR
NR	↵
CAMERA ID	OFF
LANGUAGE	ENGLISH
CAMERA RESET	
BACK↵	
EXIT↵	SAVE ALL

### Submenu overview:

SUB-MENU	DESCRIPTION
LENS	Select and set the type of your lens: D.D., V.D., or board lens.
SHUTTER / AGC	Select "AUTO" to allow the camera to act automatically when the light condition of the environment changes. Select "MANUAL" to fix the shutter and AGC modes of the camera no matter how the light condition of the environment changes.
WHITE BAL	Process the current image to retain colour balance over a colour temperature range.
BACKLIGHT	Adjust the image to compensate for an area that is overpowered by brightness because of excessive light. "BLC" is to automatically adjust the level of the light to show more details in the dark environment. "HLC" is to mask extremely bright areas.
PICT ADJUST	Adjust the colour of the pictures in, for example, brightness, contrast, sharpness and hue.
ATR	D-WDR to increase the image recognisability of the overexposed and dark areas.
PRIVACY	Mask areas that should be not visible.
DAY / NIGHT	Set the night surveillance mode to colour or B/W.
NR	Reduce noise by separating luminance (Y) and chrominance (C) settings.
CAMERA ID	Set the title of the camera.
LANGUAGE	Select the language of the menu on-screen display.
CAMERA RESET	Press ↵ to restore all settings to their factory default values.

## 6. Connection

- Mount a lens (not incl.) on the camera.
- Connect the video output **[6]** to the video input of a monitor (not incl.). Use a 75Ω coaxial cable (not incl.).
- Connect the audio output **[8]** with the audio input of a monitor (cable not incl.).
- Connect a 12VDC power supply (not incl.) to the power input **[5]**.
- When using a video driven lens, connect the video drive cable (not incl.) to the auto iris lens connector **[3]**.
- To adjust the focus of the camera, loose the lock screw **[2]** on the flange adjustment ring **[1]**, turn the ring until the desired focus is reached and retighten the lock screw **[2]**. Adjusting the focus should be done by a qualified technician.

## 7. Technical Specification

pick-up element	1/3" high-resolution colour CCD image sensor with SONY Effio DSP
number of pixels	753(H) x 582(V) - PAL -
resolution	600 TV lines
S/N ratio	>48dB (AGC off)
electronic shutter	1/50 to 1/100 000 sec
iris mode	AES / VD / DD selectable
video output	1.0 Vpp composite, 75 ohms
white balance	Colour Rolling Suppress (CRS)
lens mounting	CS mount
backlight compensation (BLC)	off/BLC/HLC
microphone	yes
Wide Dynamic Range (WDR)	D-WDR (digital WDR)
camera title	up to 52 characters
power supply	12Vdc
power consumption (max.)	2W
dimensions	117 x 60 x 50mm
weight	250g
lens	optional

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**





Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf

terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving. **Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**




Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	<b>Elektrocutiegevaar</b> bij het openen van het toestel. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden. Open de behuizing niet zelf en laat reparaties over aan geschoold personeel.
	<b>De behuizing mag NOOIT geopend worden.</b> Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	<b>Enkel voor gebruik binnenshuis.</b> Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
	Bescherm tegen stof en extreme hitte.
	Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Installeer en gebruik deze camera niet voor illegale praktijken en respecteer ieders privacy.

## 4. Eigenschappen

- ingebouwde microfoon
- ingebouwde automatische elektronische sluiters
- speciale functies via OSD: maskering + spiegelfunctie
- **lens niet meegeleverd**

## 5. Omschrijving

Raadpleeg de figuur op pagina **2** van deze handleiding.

- **[1]** Flens geschikt voor CS-lenzen.
- **[2]** Scherpstelling. De camera is ingesteld op een standaard brandpuntsafstand. Regel naargelang de gebruikte lens met behulp van de meegeleverde sleutel.
- **[3]** Aansluiting automatische iris. Voeding- en signaalaansluiting naar de irislenzen.
- **[4]** Voedingsled. Brandt tijdens gebruik.
- **[5]** Ingang DC 12 V. Sluit aan op een gestabiliseerde voeding van 12 VDC (niet meegelev.).



## CAMSCC18

- [6] Video-uitgang naar monitor (niet meegelev.)
- [7] Keuzeschakelaar VD/DD. Schakel naar Video Drive (VD) indien u een automatische videodrivelenis gebruikt. Schakel naar Direct Drive (DD) indien u een automatische directdrivelens gebruikt.
- [8] Audio-uitgang. Sluit aan op de audio-ingang van de monitor.
- [9] Menu selectie



### Om te ...

- open het configuratiemenu
- kies het submenu
- wijzig de instelling
- selecteer de configuratiepagina

### Druk ...

- ↵ (kies)
- ▲/▼ (op/neer)
- </> (links/rechts)
- ↵ (kies)

### Menu (2 schermen):

LENS	MANUAL
SHUTTER/AGC	AUTO↵
WHITE BAL	ANTI CR
BACKLIGHT	OFF
PICT ADJUST	↵
ATR	OFF
NEXT↵	
EXIT↵	SAVE ALL

Kies NEXT↵ om naar het volgende scherm te gaan.

PRIVACY	ON↵
DAY/NIGHT	COLOR
NR	↵
CAMERA ID	OFF
LANGUAGE	ENGLISH
CAMERA RESET	
BACK↵	
EXIT↵	SAVE ALL

### Submenu overzicht:

submenu	beschrijving
LENS	Stel het type lens in: D.D., V.D., of geïntegreerde lens.
SHUTTER / AGC	Kies "AUTO" om de camera-instellingen automatisch te laten aanpassen aan veranderende lichtcondities.
	Kies "MANUAL" om de sluitersnelheid en automatische versterking (AGC) vast te zetten, onafhankelijk van de veranderende lichtcondities
WHITE BAL	witbalansregeling
BACKLIGHT	Pas het beeld aan om bepaalde overbelichte gedeeltes te compenseren.
	"BLC" dient om automatisch het lichtniveau aan te passen en meer details te tonen in donkere omgevingen.
	"HLC" dient om extreem heldere zones te maskeren.
PICT ADJUST	Pas het beeld aan: regel helderheid, contrast, scherpte en tint.
ATR	D-WDR optimaliseert een beeld met een extreem tegenlicht en

## CAMSCC18

submenu	beschrijving
	is eigenlijk een verbeterde tegenlichtcompensatie.
PRIVACY	Verberg bepaalde zones.
DAY / NIGHT	Stel nacht modus op kleur of Z/W.
NR	Reduceer storingen door helderheid (Y) en kleurtoon (C) in te stellen.
CAMERA ID	Geef een identificatie aan de camera.
LANGUAGE	Kies de taal van het schermmenu.
CAMERA RESET	Druk ↵ om de camera terug in te stellen op de fabrieksinstellingen.

## 6. Aansluiting

- Monteer de lens (niet meegelev.) op de camera.
- Sluit de video-uitgang **[6]** aan op de video-ingang van een monitor (niet meegelev.). Gebruik een coaxkabel van 75 Ω (niet meegelev.).
- Sluit de audio-uitgang **[8]** aan op de audio-ingang van een monitor (kabel niet meegelev.).
- Sluit de voeding aan (12 VDC, niet meegelev.) voedingsingang **[5]**.
- Sluit de videodrivekabel (niet meegelev.) aan de aansluiting van de automatische iris indien u een videodrive lens gebruikt.
- Regel de brandpuntsafstand bij door de schroef **[2]** op de flens **[1]** los te maken en de flens bij te stellen. Maak de schroef **[2]** opnieuw vast.

## 7. Technische specificaties

opname -element	1/3" HR kleuren-CCD met SONY Effio
aantal pixels	753(H) x 582(V) - PAL -
resolutie	600 tv-lijnen
S/N-verhouding	>48dB (AGC off)
sluittijd	1/50 tot 1/100 000 sec.
iris-modus	AES / VD / DD selecteerbaar
video-uitgang	1.0 Vpp composiet, 75 ohm
witbalans	Colour Rolling Suppress (CRS)
lensmontage	CS koppeling
tegenlichtcompensatie (BLC)	off/BLC/HLC
microfoon	ja
WDR	D-WDR (digital WDR)
camerabenoaming	tot 52 karakters
stroomvoorziening	12Vdc
verbruik (max.)	2W
afmetingen	117 x 60 x 50mm
gewicht	250g
lens	optional

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie omtrent dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

## © AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# NOTICE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne




#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.




Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Prescriptions de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	<b>Risque d'électrocution</b> lors de l'ouverture du boîtier. Non pas ouvrir le boîtier. Être prudent lors de l'installation : toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Confier toute réparation à un personnel qualifié.
	Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

## 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

	<b>Pour usage à l'intérieur uniquement.</b> Protéger contre la pluie, l'humidité et les projections d'eau.
	Protéger contre la poussière et la chaleur extrême.
	Protéger contre les chocs pendant l'installation et l'utilisation.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.

- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Installer et utiliser la caméra en respectant la législation et la vie privée des tiers.

## 4. Caractéristiques

- microphone intégré
- obturateur électronique automatique intégré
- fonctions spéciale depuis menu à l'écran : masquage / fonction d'inversion de l'image
- **objectif non inclus**

## 5. Description

Consulter l'illustration page 2 de cette notice.

- **[1]** Anneau d'ajustement, convient pour les objectifs à montage CS.
- **[2]** Vis de focalisation. Cette caméra est réglée par défaut. Cependant, il se peut qu'un léger ajustement soit nécessaire en utilisant un objectif de type différent. Ajuster la focalisation en tournant le bouton à l'aide de la clef incluse.
- **[3]** Prise de connexion de l'iris automatique. Connexion d'alimentation et de signal vers l'objectif à iris.
- **[4]** DEL d'alimentation. S'allume lorsque la camera est enclenchée.
- **[5]** Prise d'alimentation CC 12 V. Connecter une alimentation régulée 12 VCC (non incl.).
- **[6]** Sortie vidéo. Connecter à la prise d'entrée vidéo d'un moniteur (non incl.)
- **[7]** Sélecteur iris VD/DD. Sélectionner Vidéo Drive (VD) en utilisant un objectif Vidéo Drive. Sélectionner Direct Drive (DD) en utilisant un objectif direct drive.
- **[8]** Sortie audio. Connecter à la prise d'entrée audio d'un moniteur.
- **[9]** Sélection Menu



### Pour ...

- ouvrir le menu de configuration
- Sélectionner le sous-menu
- Adapter le réglage
- Sélectionner la page de configuration

### Appuyer ...

- ↵ (sélectionner)
- ▲/▼ (haut/bas)
- </> (gauche/droite)
- ↵ (sélectionner)

### Menu (2 écrans):

OBJ	MANUEL
SHUTTER/AGC	AUTO↵
BAL BLAN	ANTI RC
CONTRE-JOUR	OFF
REGLAGE IMAGE	↵
ATR	OFF
NEXT↵	
QUITTER↵	SAVE ALL

Sélectionner NEXT↵ pour passer à l'écran suivant.

## CAMSCC18

CONFIDENTIAL	ON↵
JOUR/NUIT	AUTO↵
REDUCT BRUIT	↵
ID CAMERA	OFF
LANGUAGE	FRANCAIS
REINIT. CAMERA	
BACK↵	
QUITTER↵	SAVE ALL

### Sous-menu aperçu:

Sous-menu	description
OBJ	Régler le type d'objectif: D.D., V.D., ou objectif intégré.
SHUTTER / AGC	Sélectionner "AUTO" pour que le réglage de la caméra s'adapte automatiquement à l'éclairage ambiant. Sélectionner "MANUAL" pour fixer l'obturateur et le contrôle de gain automatique (AGC), indépendamment des conditions d'éclairage changeantes
BAL BLAN	Réglage de la balance des blancs
CONTRE-JOUR	Adapter l'image pour compenser certaines parties surexposées. "BLC" sert à adapter automatiquement le niveau d'éclairage et à montrer plus de détails dans des conditions d'éclairage réduit. "HLC" sert à masquer des zones extrêmement claires.
REGLAGE IMAGE	Adapter l'image: règle la clarté, les contrastes, la netteté et les nuances.
ATR	D-WDR optimise l'image à contre-jour extrême et représente au fond une compensation du contre-jour améliorée.
CONFIDENTIAL	Masquer certaines zones.
JOUR/NUIT	Fixer le mode nuit sur couleur ou n/b.
REDUCT BRUIT	Reduire les défauts en fixant la clarté (Y) et les nuances (C).
ID CAMERA	Donner un nom à la caméra.
LANGUAGE	Sélectionner la langue de l'écran menu.
REINIT. CAMERA	Appuyer ↵ pour récupérer l'ancien réglage à défaut de la caméra.

## 6. Connexion

- Monter un objectif (non inclus) sur la caméra.
- Connecter la sortie vidéo **[6]** à l'entrée vidéo d'un moniteur (non incl.). Utiliser un câble coaxial de 75 Ω (non incl.).
- Connecter la sortie audio **[8]** à l'entrée audio d'un moniteur (câble non incl.).
- Connecter une alimentation 12 VCC (non incl.) à la prise d'alimentation **[5]**.
- Objectif Vidéo Drive : connecter le câble Vidéo Drive (non incl.) à la prise de connexion de l'iris automatique **[3]**.
- Ajuster la focalisation en desserrant la vis **[2]** sur l'anneau d'ajustement **[1]**. Ensuite, tourner légèrement l'anneau pour régler la focalisation. Resserrer la vis **[2]**.

## 7. Spécifications techniques

capteur	capteur couleur HR 1/3" CCD avec SONY Effio DSP
---------	---

## CAMSCC18

nombre de pixels	753(H) x 582(V) - PAL -
résolution	600 lignes TV
rapport S/B	>48dB (AGC off)
obturateur électronique	1/50 à 1/100 000 sec
mode iris	AES / VD / DD sélectionnable
sortie vidéo	1.0 Vpp composite, 75 ohms
balance des blancs	Colour Rolling Suppress (CRS)
montage de l'objectif	CS adaptateur
compensation de contre-jour (BLC)	off/BLC/HLC à sélectionner
microphone	oui
WDR	D-WDR (digital WDR)
nom de la caméra	jusqu'à 52 caractères
alimentation	12Vcc
consommation (max.)	2W
dimensions	117 x 60 x 50mm
poids	250g
objectif	optional

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visitez notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.**

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

**A los ciudadanos de la Unión Europea**

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto**






Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**




¡Gracias por haber comprado la **CAMSCC18**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	<b>Riesgo de descargas eléctricas</b> al abrir la caja. No abra la caja. Cuidado durante la instalación: puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica. La reparación debe ser realizada por personal especializado.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	Sólo para el uso en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
	No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.
	No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Instale y utilice la cámara al respetar la legislación et la vida privada de terceros.

## 4. Características

- micrófono incorporado
- obturador electrónico automático incorporado
- funciones especiales por OSD: función de enmascarar / función de inversión de la imagen
- **óptica no incluida**

## 5. Descripción

Véase la figura en la página 2 de este manual del usuario.

- **[1]** Anillo de ajuste, apto para las ópticas con montura CS.
- **[2]** Tornillo de foco. Esta cámara está ajustada en la posición estándar. Sin embargo, puede ser necesario ajustarla un poco al utilizar una otra óptica. Ajuste el foco al girar el botón con la llave incluida.
- **[3]** Conexión del iris automático. Conexión de la alimentación y la señal a la óptica con iris.

## CAMSCC18

- **[4]** LED de alimentación. Se ilumina si la cámara está activada.
- **[5]** Alimentación de 12 VCC. Conecte una alimentación estabilizada de 12 VCC (no incl.).
- **[6]** Salida de vídeo. Se conecta a la entrada de vídeo de un monitor (no incl.)
- **[7]** Selector iris VD/DD. Seleccione Video Drive (VD) al utilizar una óptica Video Drive. Seleccione Direct Drive (DD) al utilizar una óptica direct drive.
- **[8]** Salida de audio. Se conecta a la entrada de audio de un monitor.
- **[9]** Selección Menú



### Para ...

abrir el menú de configuración

Seleccionar el submenú

Adaptar el ajuste

Seleccionar la página de configuración

### Pulsar ...

↵ (seleccionar)

▲/▼ (arriba/abajo)

</>

(izquierda/derecha)

↵ (seleccionar)

### • Menú (2 pantallas):

LENTE	MANUAL
OBTURADOR/AGC	AUTO↵
BAL BLAN	ANTI DC
CONTRALUZ	OFF
AJUSTE IMAGEN	↵
ATR	OFF
NEXT↵	
SALIR↵	SAVE ALL

Seleccione NEXT↵ para ir a la siguiente pantalla.

PRIVACIDAD	ON↵
DÍA/NOCHE	AUTO↵
REDUCT RUIDO	↵
CÁMARA ID	OFF
LANGUAGE	ESPAÑOL
REINIC. CÁMARA	
BACK↵	
SALIR↵	SAVE ALL

### Resumen submenú:

Submenú	descripción
OBJ	Ajustar el tipo de óptica: D.D., V.D., u óptica incorporada.
SHUTTER / AGC	<p>Seleccionar "AUTO" para que el ajuste de la cámara se adapte automáticamente a las condiciones de luz cambiantes.</p> <p>Seleccione "MANUAL" para fijar el obturador y el control automático de ganancia (AGC), independientemente de las condiciones de iluminación cambiantes</p>
BAL BLAN	ajustar la balance de blancos
CONTRALUZ	<p>Adaptar la imagen para compensar algunas partes sobreexpuestas.</p> <p>"BLC" sirve para adaptar el nivel de iluminación de manera automática y visualizar más detalles en caso de condiciones de iluminación reducidas.</p>



## CAMSCC18

Submenú	descripción
	"HLC" sirve para esconder zonas extremadamente claras.
AJUSTE DE IMAGEN	Adaptar la imagen: ajuste el brillo, el contraste, la nitidez y el matiz.
ATR	D-WDR optimiza la imagen en caso de contraluz extrema y representa en realidad una mejor compensación de contraluz.
CONFIDENTIAL	Esconder algunas zonas.
JOUR/NUIT	Ajustar el modo de noche: color o B/N.
REDUCT BRUIT	Disminuir interferencias al ajustar el brillo (Y) y el matiz (C).
ID CAMERA	Dar un nombre a la cámara.
LANGUAGE	Seleccionar el idioma de la pantalla menú.
REINIT. CAMERA	Pulsar $\leftarrow$ para restaurar los ajustes de fábrica de la cámara.

## 6. Conexión

- Fije una óptica (no incl.) a la cámara.
- Conecte la salida de vídeo **[6]** a la entrada de vídeo de un monitor (no incl.). Utilice un cable coaxial de 75  $\Omega$  (no incl.).
- Conecte la salida de audio **[8]** a la entrada de audio de un monitor (cable no incl.).
- Conecte una alimentación 12 VCC (no incl.) a la alimentación **[5]**.
- Óptica Video Drive: conecte el cable Video Drive (no incl.) a la conexión del iris automático **[3]**.
- Ajuste el foco al desatornillar el tornillo **[2]** del anillo de ajuste **[1]**. Luego, gire ligeramente el anillo para ajustar el foco. Vuelva a ajustar el tornillo **[2]**.

## 7. Especificaciones

elemento de imagen	sensor de imagen CCD de alta resolución de 1/3"
número de píxeles	753(H) x 582(V) - PAL -
resolución	600 líneas TV
relación señal / ruido	>48dB (AGC off)
shutter electrónico	de 1/50 a 1/100.000 seg.
modo iris	AES / VD / DD seleccionable
salida de vídeo	1.0Vpp compuesto, 75 ohm
balance de blancos	Colour Rolling Suppress (CRS)
montura	montura CS
compensación de contraluz (BLC)	off/BLC/HLC
micrófono	sí
Wide Dynamic Range (WDR)	D-WDR (digital WDR)
nombre de la cámara	hasta 52 caracteres
alimentación	12Vdc
consumo (máx.)	2W
dimensiones	117 x 60 x 50mm
peso	250g
óptica	optional

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más**

reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

#### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches

Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften. **Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf der **CAMSCC18!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

### 2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	<b>Stromschlaggefahr beim Öffnen der Kamera.</b> Berühren Sie keine unter Spannung stehenden Leitungen um lebensgefährlichen elektrischen Schlägen zu vermeiden. Öffnen Sie das Gehäuse nie selber und lassen Sie das Gerät von einem Fachmann reparieren.
	<b>Öffnen Sie das Gehäuse NIE.</b> Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	<b>Nur für die Anwendung im Innenbereich.</b> Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
	Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.



Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Installieren und verwenden Sie die Kamera nicht für illegale Praktiken und beachten Sie die Intimsphäre aller.

#### 4. Eigenschaften

- eingebautem Mikrofon
- eingebauter automatischer elektronischer Schutter
- spezielle Funktionen über OSD: Maskierung / Bildumkehrfunktion
- **Objektiv nicht mitgeliefert**

#### 5. Umschreibung

Siehe Abbildung, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

- **[1]** Flanschring geeignet für CS-Objektive.
- **[2]** Scharfeinstellung. Die Kamera ist auf einen standardmäßigen Brennpunkt eingestellt. Abhängig vom Objektiv könnte eine kleine Anpassung erforderlich sein. Regeln Sie den Fokus mit dem mitgelieferten Schlüssel.
- **[3]** Anschluss der automatischen Blende. Stromversorgungs- und Signalanschluss an der Blende.
- **[4]** Stromversorgungs-LED. Leuchtet während der Anwendung.
- **[5]** Eingang DC 12 V. Verbinden Sie ihn mit einer geregelten 12 VDC-Stromversorgung (nicht mitgeliefert).
- **[6]** Video-Ausgang auf Monitor (nicht mitgeliefert)
- **[7]** Wählschalter VD/DD. Schalten Sie auf Video Drive (VD) um wenn Sie eine automatische Videodrive-Blende verwenden. Schalten Sie auf Direct Drive (DD) wenn Sie ein automatisches Direct Drive-Objektiv verwenden.
- **[8]** Audio-Ausgang. Verbinden Sie ihn mit dem Audio-Eingang des Monitors.
- **[9]** Menüauswahl



**Um ...**

das Konfigurationsmenü zu öffnen  
 das Submenü auszuwählen  
 die Einstellung zu ändern  
 die Konfigurationsseite auszuwählen

**Drücken Sie ...**

↵ (auswählen)  
 ▲/▼ (oben/unten)  
 </> (links/rechts)  
 ↵ (auswählen)

## Menü (2 Schirme):

OBJEKTIV	MANUELL
SHUTTER/AGC	AUTO↵
WEISSABGLEICH	ANTI CR
GEGENLICHT	AUS
BILDANPASSUNG	↵
ATR	AUS
NEXT↵	
BEENDEN↵	SAVE ALL

Wählen Sie NEXT↵ aus, um zum nächsten Bildschirm zu gehen.

PRIVATSPHÄRE	EIN↵
TAG/NACHT	AUTO↵
RAUSCHUNTERDR	↵
KAMERA ID	OFF
LANGUAGE	DEUTSCH
KAMERA-RESET	
BACK↵	
BEENDEN↵	SAVE ALL

## Submenü Überblick:

Submenü	Beschreibung
OBJEKTIV	Stellen Sie den Objektivtyp ein: D.D., V.D., oder integriertes Objektiv.
SHUTTER/AGC WEISSABGLEICH	Wählen Sie "AUTO" um die Kamera-Einstellungen automatisch an den ändernden Lichtbedingungen anzupassen. Wählen Sie "MANUAL" um den Verschluss und die automatische Verstärkungsregelung (AGC) festzusetzen, unabhängig von den ändernden Lichtbedingungen.
GEGENLICHT	Weißabgleichregelung
BILDANPASSUNG	Passen Sie das Bild an, um bestimmte überbelichtete Teile zu kompensieren. "BLC" dient um das Lichtniveau automatisch anzupassen und mehr Details in dunklen Umgebungen anzuzeigen. "HLC" dient um extrem helle Zonen zu maskieren.
OBJEKTIV	Passen Sie das Bild an: regelt die Helligkeit, Kontrast, Schärfe und Ton.
ATR	D-WDR optimiert ein Bild mit einem extremen Gegenlicht und ist eigentlich eine verbesserte Gegenlichtkompensation.
PRIVATSPHÄRE	Verbergen Sie bestimmte Zonen.
TAG/NACHT	Stellen Sie den Nachtmodus ein: Farbe oder S/W.
RAUSCHUNTERDR	Verringern Sie Störungen, indem Sie die Helligkeit (Y) und den Ton (C) einzustellen.
KAMERA ID	Geben Sie der Kamera einen Namen.
LANGUAGE	Wählen Sie die Sprache des Menüs.
KAMERA-RESET	Drücken Sie ↵ um die Kamera auf Werkseinstellungen zurückzusetzen.

## 6. Anschluss

- Befestigen Sie das Objektiv (nicht mitgeliefert) mit der Kamera.
- Verbinden Sie den Video-Ausgang **[6]** mit dem Video-Eingang eines Monitors (nicht mitgeliefert). Verwenden Sie ein Koaxialkabel von 75  $\Omega$  (nicht mitgeliefert).
- Verbinden Sie den Audio-Ausgang **[8]** mit dem Audio-Eingang eines Monitors (Kabel nicht mitgeliefert).
- Verbinden Sie die Stromversorgung (12 VDC, nicht mitgeliefert) mit dem Stromversorgungseingang **[5]**.
- Verbinden Sie das Videodrive-Kabel (nicht mitgeliefert) mit dem Anschluss der automatischen Blende wenn Sie ein Videodrive-Objektiv verwenden.
- Regeln Sie die Brennweite indem Sie die Schraube **[2]** des Flanschrings **[1]** lockern und diesen regeln bis Sie die gewünschte Bildschärfe erreicht haben. Schrauben Sie die Schraube **[2]** wieder fest.

## 7. Technische Daten

Aufnahme-Element	1/3" hochauflösender CCD-Farbbildsensor
Pixelanzahl	753(H) x 582(V) - PAL -
Auflösung	600 TV-Zeilen
Signal/Rauschabstand	>48dB (AGC off)
elektronischer Verschluss	1/50 bis 1/100.000 Sek.
Blende	AES / VD / DD wählbar
Video-Ausgang	1.0 Vpp Composite, 75 Ohm
Weißabgleich	Colour Rolling Suppress (CRS)
Objektivmontage	CS-Adapter
Gegenlichtkompensation (BLC)	aus/BLC/HLC
Mikrofon	ja
WDR	D-WDR (digital WDR)
Kameraname	bis zu 52 Zeichen
Stromversorgung	12Vdc
Stromverbrauch (max.)	2W
Abmessungen	117 x 60 x 50mm
Gewicht	250g
Objektiv	optional

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.**

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

## **EN** Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

### **General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### **• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered

to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

## **NL** Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen,

ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen onze extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

### **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

#### **• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een ondoelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te geven, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR Garantie de service et de qualité Velleman®**

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la**

**garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
  - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
  - toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
  - toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du

défaut) ;

- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES** Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, etc. (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**

**DE** Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von



unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
  - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.  
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellen Sie sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes)**